IV

Los Manuscritos Hebreos de la Biblioteca de El Escorial

PARA nadie que conozca medianamente la historia de la cultura de nuestro siglo de oro, será desconocida la influencia que en ella ejerció Felipe II, aquel gran rey, que no contento con tener bien provistos de armas sus arsenales para poder acudir con presteza a sofocar cualquiera rebelión de sus vastos estados, pasear triunfantes sus armas por toda Europa, en defensa de lo que estimaba justo, y llevar la cultura y civilización al Nuevo Mundo, dedicó también su actividad y gran talento a aumentar la cultura de su pueblo, promoviéndola cual ningún otro antecesor suyo, comisionando para ello a los hombres más grandes de aquella época gloriosa en la cultura patria, y escribiendo a sus embajadores de Venecia y demás Estados para que recogiesen y comprasen códices con el exclusivo propósito de enriquecer la entonces naciente Biblioteca de El Escorial, en la que fué acumulando tesoros inapreciables del saber humano, en toda clase de idiomas, formando así un nuevo *Museum* donde sabios sacerdotes y hombres doctos pudiesen escoger lo mejor y lo más valioso para defender la religión católica, los políticos y juristas aprendiesen bien la ma-

nera de regir los pueblos; realizando así lo que le decía el célebre cronista Páez de Castro, en su *Memorial sobre la utilidad de juntar una buena biblioteca,* a saber: que los reinos no sólo se ganan con las armas, sino también con estas Bibliotecas, pues sirven para formar los sabios que el día de mañana habían de regir los destinos de la nación.

Felipe II, no contento con haber inmortalizado su nombre con la fundación del Monasterio de El Escorial y de un colegio en que se enseñasen las ciencias, crea también para su gloria una rica y exquisita biblioteca, en la que recogió con sabio acierto y exquisito tino los admirables progresos de la cultura española y europea que se habían ido estereotipando en los libros de los más grandes representantes del Renacimiento literario español del siglo XVI.

Entre los sabios de quienes se valió para legarnos tan generoso designio se cuentan unos como Ambrosio de Morales, Montano, Cardona, Loaisa, etc., a los que consulta y a quienes comisiona para adquirir libros y códices dignos de ser traídos a El Escorial; y a éstos vienen a juntarse los Agustinos, Betetas, Mendozas, etc., con donaciones de códices muy apreciables por su antigüedad, reuniendo un tesoro de ciencia tal, que hoy creo no se encuentra en las más famosas de Europa. La fundación de la Biblioteca de El Escorial basta para inmortalizar a su sabio fundador y para dar a su rey el renombre glorioso de Protector de las letras.

No pretendo en este breve trabajo escribir la historia de la Biblioteca Escurialense, porque tamaño empeño me llevaría ciertamente a intentar hacer la historia del renacimiento de las letras clásicas en Espa-

ña, de los humanistas y helenistas de aquella época, como los dos Núñez, Páez de Castro, Antonio Agustín, Mendoza, Zurita, etc., ni hablar tampoco de todas las entregas de libros y bibliotecas que, como las de Gonzalo Pérez, Honorato Juan, Páez de Castro, etc., entraron a formar esta Biblioteca: mi intento es más modesto; pero no por ser más modesto deja de ser útil: quiero hacer constar, hasta donde me sea posible, la procedencia de los códices hebreos, reseñando los intentos de catalogación que de dichos códices ha habido hasta el presente.

De las primeras listas de libros impresos y manuscritos que se mandaron a Madrid en los años 1565-67 —que se depositaron en la Frexneda—, según consta en el códice K-1-19, fol. 61, entresaco los siguientes títulos:

"biblia trilingue in folio en seis cuerpos". (Políglota de Alcalá)?

"biblia trilingue en seys cuerpos".

En 14 de 1567 se enviaron al Escorial:

"un cuerpo de la bliuia en ebrayco"; y en 16 de junio del mismo año se llevaron:

"Biblia hebrea cum comentariis rabinorum" (1).

"Psalterium cum comentariis dauid Tinhi" (2).

"Sexion (*sic*) hebreo latinum Rabbi mardoche."

De la entrega de la librería de Felipe II, que fué la primera de las más importantes que vinieron a aumentar los fondos de la Biblioteca, nos dice fray Juan

---

(1) Lleva una nota marginal que dice *falta*.

(2) Idem, íd. Al principio de la enumeración de estos libros pone *Valencia*.

de San Jerónimo en sus *Memorias* (1) que "en 26 días del mes de junio del dicho año 1575, por mandado del Rey don Felipe nuestro Señor, entregó Hernando de Biribiesca guardajoyas de S. M., a nuestro padre prior, fray Julián de Tricio, y a los padres diputados del dicho monasterio (de El Escorial), que fueron fray Alonso de Sevilla, vicario, y fray Antonio Joan de Baeza, y fray Joan de Sant Hieronimo el predicador, la librería real de S. M. en que havía cuatro mill cuerpos de libros, todos o los más originales y exquisitos, de hebreo..., como se verá por el catálogo que entregó Antonio Gracián secretario de S. M. por ante quien se hizo la entrega".

Habiendo desaparecido el catálogo especial de la librería de Felipe II a que aquí se alude, es hoy difícil precisar los libros hebreos que entraban a formarle y que debieron ser muy escasos, acaso los seis mencionados en las listas de 1565-67. Todos ellos están incluídos, con los de otras procedencias, en la entrega general de 1576, la más importante de todas y la que constituye el núcleo principal de la Biblioteca Escurialense.

HAEBREI ET CHALDEI IN FOL.

N.° LXIX

IIII. Biblia cum commentariis Rabbinorum quatuor tomis ex Impress. Veneta.

I. Joannis Forsteri, Dictionarium Haebreum.

---

(1) *Libro de las Memorias de este Mon.o de S.ct Lorenzo el Real, el cual comienza desde la primera fundación del Mon.°*, fol. 68, K-I-7. Vid. también *Colección de documentos inéditos,* tomo 7, página 142. Lo mismo nos refiere el padre Sigüenza en el *Libro tercero de la historia de San Jerónimo.* Madrid, 1605. Discurso VIII, página 577 a.

I. Auicenna cum annotationibus Martini Medici celeberrimi.

Que son todos los dichos libros seys cuerpos.

In 4.° N.° 70.

I. Psalterium Chaldaice.

I. Joannis Isaac Grammatica Hebrea.

I. Targum seu Paraphrasis Chaldaica in Jonatam a Joanne quinque Arboreo, et Commentaria Kimhi in quosdam Prophetas.

I. Alfonsi Zamorensis Grammatica Haebraica.

I. Joannis Isaac meditationes Haebraicae. Item. Antonius Nebrissensis de literis Haebraicis Impressa et quaedam alia huius argumenti manuscripta et interpretatio ad verbum in librum Danielis etiam manuscripta enarratio fratris Michaelis de Medina trium locorum Deuteronomii.

I. Ecclesiastes parabolae et Cantica cum commento Rabbinorum.

Que son por todos los dichos libros seys cuerpos.

In XVI. N.° LXII.

XVII. Biblia ex Impress. Rob. Steph. XVII tomis.

I. Euangelium Mathaei cum interpretatione latina. Parisiis, 1555.

I. Psalterium, Basileae, 1547.

I. Orationes seu precationes Rabbinorum, et Psalmi David.

Que son por todos los dichos libros veynte cuerpos.

HAEBREI ET CHALDEI MANUSCRIPTI IN FOLIO IN MEMBRANA

N.° 166.

I. Biblia in folio maiori.

I. Genesis cum interpretatione latina interlineari in papyro.

I. Biblia duobus tomis cum radicibus in margine.

I. Interpretación del Rabbi Isaac de Israeli Médico sobre los libros del Gran Doctor Galeno y vocabulario de Planetas en latín y Arábigo. Está este libro en lengua Hebrea y lengua castellana, fuera del título que es hebreo.

I. Expositio in genesim in septem tractatibus divisus sine nomine Auctoris.

I. Dictionarium manuscriptum in memb. Habet etiam Grammaticam. Caret nomine Auctoris, quamquam videtur Babbi David Kimchi.

I. Liber sapientiae divinae auctore Alfonso de Çamora scriptus Compluti, Anno 1532.

Que son por todos los dichos libros ocho cuerpos.

In 4.° N.° 167.

I. Liber praeliorum Domini, tractat de creatione mundi. Auctor est Rabbi licumbim Gerexeum.

I. Peculium Regum. Est interpretatio Prouerbiorum Salomonis auctore Seni filio Rabbi Abraham Hain.

I. Liber de Mysteriis in Penthateucum. Caret nomine Auctoris quamvis videtur esse Rabbi sintos. Tiene junto un Tratado de ceremonias Judaycas, que por ser contra nuestra Religión, se ha de quitar.

I. Liber formationis et electionis. Expositio libri

Ruth, Liber dictus Secretor. legis de laudibus divinis. Ascensus divinitatis.

I. Rabbi Chamehin in Psalmos in papyro.

Que son por todos los dichos libros cinco cuerpos.

In octavo. N.° 168

I. Horae Beatae Mariae graece et hebraice scriptae in papyro literis neotericis.

Rudolf Beer, en su obra *Die Handschriftenschenkung Philipp II, an den Escorial von Jahre 1576* (Wien, 1903), págs. XLVIII y XCV, publica íntegra esta entrega general de 1576 en lo referente a manuscritos; pero debe tenerse en cuenta, según me advirtió el padre Benigno Fernández, a quien soy deudor de algunas atinadas observaciones y consejos y rindo aquí las más expresivas gracias, que el inventario de manuscritos contenido en dicha entrega comprende los libros de Felipe II, Honorato Juan, Juan Páez, de los Reyes de Nápoles y los reunidos por Morales y Arias Montano.

Una de las principales y de las primeras bibliotecas particulares que se adquirieron y vinieron a formar parte de esta de El Escorial fué, como ya queda indicado, la del célebre Páez de Castro.

A la muerte de este insigne humanista el rey Felipe II escribió una carta (Córdoba X de Abril de MDLXX) al doctor Gasca, de su consejo, en la que le decía que los papeles que poseía Páez "se guarden a buen recaudo" y que habiendo de ir al Capítulo General que los Jerónimos habían de celebrar en Lupiana y habiendo de pasar por cerca de donde residía Páez, le mandaba que a la ida o a la vuelta fuese allá y llevase consigo a Ambrosio de Morales para que éste hiciese el inventario de todos los libros ante escribano y que constándole

tenía buena librería, haga que Ambrosio de Morales la vea y se inventarie para que "habiendo algunos libros que puedan servir para la del Monasterio de S. Lorenzo el Real, se puedan comprar".

Orden que fué inmediatamente cumplida, pues de los libros de Páez de Castro, como se lee en el acta notarial de 1570 del notario que asistió a Ambrosio de Morales para ver los libros de Páez, después de dar testimonio de que el dicho Ambrosio de Morales había visto todos los libros de dicha librería mirándolos todos y cada uno de por sí, dice refiriéndose a lo que toca de escoger libros para la librería de San Lorenzo "que han hallado muchos libros que authorizan la dicha real librería y la harán muy ynsigne por ser originales muy antiguos escritos de mano, los quales principalmente son los que authorizan mucho y hacen ynsignes y nombradas las librerías... Entre los libros ynpresos, uvo muchos entre los de Juan Páez raros y exquisitos y que ya no se hallan, y todos estos se apartaron; y otros también que pareció podía ser no los avria en la libreria del real monasterio, teniendo siempre respeto a poner antes más que menos, porque no se quedase alguno que hiciese falta" (&-II-15).

Prescindiendo aquí de los códices latinos, griegos y arábigos que de dicha biblioteca vinieron a formar parte de la de El Escorial, recogeremos solamente lo referente a los libros hebreos, tanto impresos como manuscritos, según que lo hallamos en las diferentes listas de dichas entregas y que se conservan en el manuscrito &-II-15, folios 254 y 262.

1. Diccionario hebreo de Juan fortero, en folio, en latín, impres.

2. Interpretaçion caldayca sobre algunos prophetas.

3. Gramatica hebrea de Juan ysac.

4. Gramatica chaldea de Sebastian mustero.

5. Cantares y prouerbios en hebreo en 16.

6. Diçionario hebreo de Sebastian mustero.

7. Evangelio de san matheo traduçido en hebreo y en latin.

8. Gramatica hebrayca de Alonso de Çamora.

9. Arte hebrea de marco fabriçio capp.^{an}

10. Gramatica hebrea de Elias lenita.

11. Psalterio en hebreo en dezimo sexto.

12. Otro salterio en dezimo sexto *con glosas del Doctor Paez.*

13. Horas de n.^{a} l.^{a} en griego y en hebreo escriptas de mano en papel y en octavo.

De estos impresos y manuscritos ya se habla en la entrega general.

En el mismo Códice, fol. 252 v., hay un documento referente a la lista de los libros que de la librería de dicho doctor eligió Ambrosio de Morales para la de San Lorenzo de El Escorial con la tasación correspondiente y que dice así: "Hebreos impresos y manuscritos. XXVII CC°CCL", es decir, que costaron dichos libros 450 reales.

Y en el fol. 254 r. del susodicho Códice se dice que de los libros allí apuntados se envíen los que contengan glosas en caso de que éstas sean de Páez de Castro, pero "no lo siendo o siendo las glosas pocas no se embiaran"; y entre ellos figuran en el

Sexto Caxon

Un cartapacio en que está la interpretación Caldayca

de los libros de Job y los Psalmos y Iheremias y sophonias y Oseas y Esayas y Ezechiel y esta en 4.° escripto de mano (= n.° 2.° de la lista ya citada).

Psalterio in hebreo in 16 papelones de Bezerro (= n.° 11).

Caxon octavo

Una Biblia hebrea y latina en griego de basilea con sus chobas de los rabinos desenquadernada.

Dizionario de Sebastiano mustero in 8.° perg.° (= n.° 6).

Dictionarium hebraycum adjectis chaldaycis vocabulis. in 8.° Basilea. perg.°

Gramatica de Çamora. in 8.° perg.° (= n.° 8).

Una gramatica Hebrea auctore Joannis graace in Colonia (= n.° 3).

Otra gramatica helic recolita por Sebastianum musterum in 8.° pergamino.

Institutio Hebrea in gramaticam auctore Sebastiano mustero y otra gramatica de St. en hispano epitomada in 8.° papelones.

Unas horas en Griego y en Hebreo de mano en perg.° 8.° (= n.° 13).

Psalterium Hebraicum 16. perg.°

Un cuerpo de la Biblia que son los Prophetas menores. in 16.°

Gramatica caldayca per Sebastianum musterum in 4.° papelones bezerro.

Sant Matheo en hebreo y en latin in 8.° perg.° nuevo (= n.° 7).

Gramatica de Fabricio in 8.° perg.° et gramatica delia (de Elia) et gramatica Rabbinico schehechi metro (= n.° 9 y 10).

Paraphrasis Chaldaica Jonatani chaldeis in osean Joelis amonii et alii et comentaria Rabbi David chimchi in oseam hachariam et malachani. Estos libros se embien que son para la librería Real que su majestad dijo Ambrosio de Morales después de haber visto y mirado todos los libros de la librería de Páez de Castro.

El mismo Páez de Castro, escribiendo al secretario Mateo Vázquez sobre el precio de los manuscritos (Quer, X de Abril de MDLCVIII) le dice en una postdata: "Habiaseme olvidado lo de los libros hebreos que son bien raros y costaron mucho: pareceme que los seis de Chamhi con Necmias in Job y Salomón sobre los Trenos y Habenazra sobre los Cantares y lo de Mt. teo sobre Ruth y Necmias sobre los proverbios que se debía pagar mas de a tres reales cada pliego que son dos hojas. Los otros cartapacios y cosas de Çamora no sabía que decir que valen sin verlos porque no me acuerdo de ellos."

Indice abecedario de los manuscritos hebreos, caldeos... que se reservaron del fatal incendio que padeció este Real Monasterio de San Lorenzo...

Transcribo por la copia que se conserva en esta Real Biblioteca, K-I-19, fols. 1-60, añadiendo las variantes de la que se conserva en la Biblioteca Nacional de Madrid, 12922.

Beresith Rava. Glosa sobre el principio de la creación de Adán y Jeova en hebreo. 1-248.

Repetido en la página 52. El de Madrid pone: 1-228

Gemarioth prima pars in Genesim ex Vaticana Bibliotheca collecta ubi secunda pars deficit in exodum, hebraice. Vid. página 16. 1-246.

El de Madrid trae antes:

Econ Aphricanus. Opera medica hebraice manusc. in membr. 1-20.

Jacobo Foralo. Declaración sobre ciertas palabras del Eclesiastes. 1-93.

Vid. pág. 20. v.

Rabi David Cammchi. Glosa sobre Isaías y Jeremías y los Psalmos. 17, 18, 19, 20, 21. Et in Ageum, Naum, et Abacuch, traducido en castellano del hebreo. 1-92.

Tiene una nota manuscrita posterior, letra de Pérez Bayer, que dice: "Per Ben. Ariam Montanum ipsiusque manu scripta."

Rabi David Camchi super Prophetas. hebr. in membr. ant. 1-30.

Rabi Isaie Matrani. Commentaria super Josue, Iudices, Reges et omnes Prophetas, hebr. in mebr. 1-214.

Rabi Moysem Chimchi. Gramatica hebrea. 1-216.

Rabi Salomonis. Commentaria in Moysem. hebr. Codex hic fuit Benedicti Arie Montani. 1-217.

Salomon hijo de Moysem Malgire (Malagire la copia de Madrid). La causa de ponerse Moysem el velo en la cara y porque estaban escritas las tablas de la ley utraque parte y otros secretos de la ley escrita. hebr. in membr. ant. 1-89.

Liber radicum hebraicarum hebr. in membr. ant. 1-28.

Vid. pág. 45.

Dictionarium arabicum hebraicis caractheribus. 1-25.

Vid. pág. 45.

Biblia sacra hebraicis caractheribus vetustissimisque membranis. 1-88.

Vid. pág. 51.

Pars secunda bibliorum hebraicorum. hebraice. Vid. pág. 51. 1-03.

Interpretatio interlinearis veteris Testamenti ex hebraico in latinum idioma jussu Alfonsi de Fonseca Toletani Archiepiscopi versa. Vid. pág. 52. 1-68.

Gemarioth prima pars in Genesim ex Vaticana Bibliotheca eductum ubi secunda pars in Exodum non extat. hebraice. Vid. pág. 7, lín. 2, pág. 52. 1-246.

Comentaria in Ruth anecdota, inc. auctoris. hebraice. Vid. pág. 52. 1-248.

Commentaria super psalmos anecdota et hebraice scripta jusuque Benedicti Arie Montani ex anecdoto autographo vaticana Bibliotheca servato copilata hebraice. Vid. pág. 52. 1-43.

Comentaria anecdota in Danielem incert. auct. hebr. Vid. pág. 52, v. 1-248.

Declaración de las hebdomadas de Daniel, y la causa de que proceden los pecados: delirantis insomnia sunt. hebr. Vid. pág. 52. 1-17.

Quadernos en hebreo de ciertas declaraciones mysticas de la sagrada escritura fundadas en el número de las letras del texto hebreo, solo son los diez y siete primeros capítulos del Exodo, es cosa singular e inédita heb. Vid. pág. 52, v. 1-248.

Liber sapientiae divinae adversus Judeos in assertiones xptianae veritatis. Vid. pág. 53. 1-228.

De observantia tredecim preceptorem legis ante Moysen hebr. Vid. pág. 53. 1-227.

Varii Hymni festis SS. diebus canendi, alegoricis argumentis hebraicis caractheribus sine punctis. 1-95.

Pars juris de damno et nocumento hebr. 1-20.

La copia de Madrid trae además estas identidades:

Cambri. Vid. Rabi David.

Camchi. Vid. Rabi David.

Cherei. Vid. Moschi.

Chimuch. Vid. Rabi Moysen.

Foralo. Vid. Jagacob.

Helomoh. Vid. Raben.

Salomonis. Vid. Rabi.

INVENTARIO DE LOS CÓDICES HEBREOS M. M. S. S. EXISTENTES EN ESTA REAL BIBLIOTECA. *H-I-10. Fol. 203. Es un códice de varios, formado por Rozanski.*

Estante G. Pluteo 1.º

1. Biblia hebraica. Codex membranaceus in fol. maj.

2. Veteris Testamenti lib. sex. Codex membranaceus in folio maj.

3. Pars juris de damno et nocumento. Codex membranaceus in folio maj.

4. Liber Genesis cum glosa latina. Codex chartaceus in fol. maj.

5. Meir Levita filius Pedrosch. Codex membranaceus in fol. maj. finitus Toleti anno 1227.

6. Liber radicum Rabbi Jonas Granatae 1117. Codex membranaceus in folio.

7. Comentaria in Psalmos, jussu Benedicti Ariae Montani Romae scripta. Codex chartaceus in fol.

8. Liber Sapientae divinae adversus judeos in assertione christianae veritatis. Codex chartaceus in folio.

9. Codex chartaceus initio et fine carens in folio.

10. Librum Josue cum notis. Codex membranaceus in folio.

11. Commentaria Rabbi Isaac in Isaiam et alios libros. Codex chartaceus in folio.

12. Pars. Bibliae. Codex membranaceus initio carens in folio.

13. Codex chartaceus initio carens in folio.

14. Tractatus de anima (videtur Averrois). Codex chartaceus et membranaceus in folio.

15. Codex chartaceus initio et fine carens in fol.

Pluteo 2.º

16. Rabbi Moysis lib. dictus *Domus Dei.* Codex membranaceus in folio.

17. Codex chartaceus initio et fine carens in folio.

18. Rasi Rabbi Salomon commentaria in Danielem et alios sacrae scripturae libros. Codex chartaceus et membranaceus in folio.

19. Codex chartaceus aliquibus membranis admixtis initio et fine carens in folio.

20. Gramatica diversorum autorum hebreorum. Codex chartaceus in folio.

21. Proverbia. Codex membranaceus in folio.

22. Codex membranaceus initio et fine carens in folio.

23. Pentateucum nitidissime scriptum. Codex membranaceus in folio.

24. De re medica. Codex chartaceus in folio.

25. Codex chartaceus initio et fine carens in folio.

26. Diccionarium arabicum hebraicis caracteribus scriptum. Codex chartaceus in folio.

27. Commentaria in Deuteronomium. Codex chartaceus in folio.

28. Commentaria in Leviticum. Codex chartaceus in folio.

29. Galeni lib. medicamentorum. Codex chartaceus in folio.

30. Codex membranaceus flamis tostus initio cerens in folio.

31. Codex membranaceus initio et fine carens in folio.

32. Avicenae lib. Codex membranaceus in folio.

33. Commentaria Rabbi Salomonis super Leviticum. Codex chartaceus in folio.

34. Rabbi Moyses de duodecim praeceptis et eorum observantia. Codex chartaceus in folio.

35. Rabbi Davidis Kimchi pars radicum. Codex chartaceus forma 4.ª

Pluteo 3.º

36. Liber dictus domus secunda fabricationis. Codex membranaceus forma 4.ª

37. Codex chartaceus initio et fine carens forma 4.ª

38. Onkelos. Codex membranaceus forma 4.ª

39. Codex chartaceus forma 4.ª

40. Rabbi Davidis kimhi. comment.ª in Psalmos. Codex chartaceus forma 4.ª

41. Codex chartaceus initio et fine carens forma 4.ª

42. Avicenae liber medicamentorum. Codex chartaceus forma 4.ª

43. Comentarius in Genesim. Codex chartaceus forma 4.ª

44. Tractatus medicinae cum Beresiht. Codex chartaceus forma 4.ª

45. Tractatus medicinae initio et fine carens forma 4.ª

46. Declaratio Lajacob in quaedam verba Ecclesiastes. Codex chartaceus forma 4.ª

47. Codex chartaceus initio et fine carens forma 4.ª

48. Codex membranaceus initio et fine carens fol. minor.

49. Coment.ª in partem Psalmorum. Codex chartaceus in fol. min.

50. Rabbi Bechai. Cadus farinae. Codex chartaceus in fol. minor.

51. Rabbi Isaiae. Commentaria in Josue. Codex chartaceus in folio min.

52. Moralitates super sacram scripturam. Codex membranaceus in fol. min.

53. Rabbi David Cambri super Prophetas. Codex membranaceus in fol. min.

54. Milagros que se contienen en el antiguo testamento en hebreo y castellano. Códice en papel fol. menor.

55. Psalterium. Job et Proverbia. Codex membranaceus in fol. min.

56. Codex chartaceus initio et fine carens forma 4.ª

57. Declaratio hebdomadarum Danielis et alia. Codex chartaceus forma 4.ª

58. Commentarius legis super viam veritatis. Codex membranaceus forma 4.ª

59. Commentarius traditionis Patrum et Enarrationes thalmudinae. Codex chartaceus forma 4.ª

60. Rabbi Salomon expositio in cantica canticorum. Codex chartaceus firma 4.ª

61. Codex chartaceus initio et fine carens forma 4.ª

62. Codex chartaceus initio et fine carens forma 4.ª R. Abraham.

63. Codex chartaceus initio et fine carens forma 4.ª

64. Codex chartaceus initio et fine carens forma 4.ª

65. Rabbi Moysis Barnachmanis comentaria in Job. Codex chartaceus forma 4.ª

66. Codex chartaceus mutilus forma 4.ª

67. Mathiae Ehigari super Psalmos. Codex chartaceus forma 4.ª

68. Codex chartaceus initio et fine carens forma 4.ª

69. Codex chartaceus initio et fine carens forma 4.ª

70. Rabi Salomonis commentarius super Moyses. Codex chartaceus forma 8.ª

71. Hymni canendi diebus festis. Codex chartaceus forma oblonga 8.ª

72. Suplementum Guematgarioth. Códice en papel en 4.ª

En el códice H-I-11, fol. 180, existe una lista de los códices hebreos, de letra muy reciente y que no tiene interés su publicación.

In 4.ª forma.

Quinque codices manu scripti, quorum hi sunt tituli 1. Vertex montium 2 brachia mundi, 3 de mathematicis et sacris, 4 de phrasibus hebraicis et grecis, 5 Nezechisa.

Sentencie sive arcana hebreorum Alfonsi Zamorensis.

Daniel et Esdras cum versione latina.

Epistola Pauli ad hebreos cum versione hispanica et psalmus nonus cum simili interpretatione et fragmentum libri scripti per cardinalem Burgensem de secretis legis.

Quaterniones aliquot hebrei mutili.

Impressi in folio.

Biblia complutensis in sex voluminibus.

Dictionarium hebraicum.

Testamentum Vetus Vatabli in duobus vols.

En la "Memoria de los libros que se apartaron de la librería del Marqués de los Vélez para la librería de S. Lorenzo". L-I-13, fols. 155-187, figuran los hebreos siguientes:

Gramatica hebrea magistri Abraham de Balmis, Venetiis in aedibus Danielis Bimbergi anno 1523, en quarto y cuero colorado.

Psalterium haebreum graecum arabicum et caldeum cum tribus latinis interpretationibus et glossis, anno 1516, en folio cartones y becerro impreso.

Dictionarium trilingue, latine graece et hebraice. Basileaia per Henricum Petrum, anno 1543. in folio cartones y cuero negro.

Un tal Jayme de Agullana por los años de 1582 escribe a don Juan de Zúñgia. Virrey de Nápoles y le dice: "Ilmo. y Exc. Señor: La prisa y furia que me han dado los dueños de la casa donde murió el secretario Girgos para que le dexase libre. me han tenido ocupado tanto por la almoneda, que se ha hecho de los demás muebles del difunto como en acomodar la librería en otra casa para que viniendo la ocasión para venderlas parezca parte de lo muy buena que es que no me ha sido posible escribir antes... Está asimismo asentada otra partida del salario de Girgos por los quatro meses del último Agosto pasado asta que murió y con todo eso hallo que se habra de restituir buena suma de dinero... y es que Girgos ha dado en dos partidas setenta y quatro scudos a un pintor porque hiziese ciertos cuadros a seis scudos el uno de los quales tengo yo siete en casa y también hay algunos libros escritos en hebreo con los conocimientos de lo que questan que será de quarenta scudos por orden del Doctor Arias Montano y a lo que Girgos me dixo de palabra poco antes de su muerte era todo para la librería de su Mag. y esta asi notado en sus papeles. De Roma a 22 de

Março de 1582". Y con fecha de 4 de junio del mismo año le dice en otra carta que le enviará los libros (1).

Respecto de estos libros, se conserva en esta Real Biblioteca una carta del Prior de San Lorenzo al Rey y el parecer de Valverde y de Arias Montano, que por lo que tiene de curioso transcribo aquí: Dice, pues, así la carta: "Señor, pues dicen los que entienden la lengua, que estos quadernos son de importancia, deuen serlo y en esto yo no tengo voto: mas, por lo que dicen en el suyo, el doctor Valverde, con quien se conforma Arias Montano, que contienen cosas místicas de la scriptura divina fundadas en arithmética y números no lo tengo por tan necesario, mayormente que estando su original en la librería Vaticana, no han estado tan encubiertos, que en tanto tiempo no los haya hallado la curiosidad de los extranjeros para los traducir: y si han sido traducidos, no habría para qué poner a nadie en este trabajo, y si no han sido traducidos hasta ahora, es para mí razón probable que no deben ser de mucho momento si no ha sido la causa el estar imperfectos y sin fin, pues dicen no contienen más que diez y siete capítulos del éxodo.

Y comoquiera que sea si su mag. quiere hacer merced al doctor Valverde y darle en que entienda en Madrid podrá ocuparse en traducirlo. No habiendose de traducir se podran encuadernar y ponerse estos en la libreria, asi como estan si no se han de traer mas, y si se han de enviar otros cuando aquellos vengan se encuadernaran juntos en la buelta de la primera hoja de la cubierta de estos cuadernos se dice que en la librería Vaticana no hay mas y que el autor se ofrece a hacer diligencia en bus[car] y quierelo poner en precio antes que la haga. Su magestad mandara lo que fuere servido, 12 de Agosto de 1584."

Sigue Felipe II: "podrá quedar esto para si viniere Arias Montano, ver lo que convendrá y así lo guardad", y al folio 31 dice: "Parecer de Valverde y de Montano a que se refiere la carta anterior.

Ill.e Señor: He visto estos quadernos y contienen ciertas declaraciones mysticas de la escritura sacadas y fundadas en el

(1) *Legajo 31. Virreinatos de Italia.*

guarismo y número que resulta de las letras del texto hebreo, que por ser todas numerales y misteriosas y corresponder numeros a numeros fué cosa pretendida del Spiritu S.º, pues el dicto aquellas letras y las hizo tan significantes y numerosas dado que acerca de los nuestros sea cosa tan extraordinaria y ignorada.

Cosa rara y singular sería mandar traer lo que falta, porque aquí no hay mas de los 17 primeros capítulos del Exodo declarados y espantome no empezar el escriviente por el Génesis; pero estos extranjeros nos suelen engañar cuando copian. Cosa digna será de la librería de su Mag.d traducirlo en latín y ponerlo allí: advirtiéndolo V. m. y le suplico torne acordar lo de mi posada que está vaca y yo estoy tan al cabo que ni puedo estar aquí, ni tengo con que salir. b. l. m. a. v. m. B. Valverde." y luego sigue: "En la razón de los dichos cuadernos me conformo con este mismo parecer en la Peña xxvj de julio de 1584. *Arias Montano.*" (1)

Tratóse también de adquirir los manuscritos hebreos, griegos y latinos del cardenal Sirleto y en ello estaba interesado grandemente Felipe II porque, como en uno de los informes, para su adquisición se decía, tenía mucha riqueza de esto y a todos los doctos de España les reportaría gran utilidad el que se trajesen a la Biblioteca de San Lorenzo.

En el Códice X-1-15. de esta Real Biblioteca se halla el catálogo de dicha librería. Preceden, o mejor dicho, están agregadas al principio ciertas cartas y documentos que tratan de la adquisición que de ella intentaba Felipe II, pero no sabemos en qué terminaron estas negociaciones y si alguno de los libros hebreos que figuran en dicho catálogo vinieron o no a formar parte de esta Biblioteca.

Entre los muchos manuscritos que entraron a formar parte de esta Real Biblioteca figuran los del célebre Arias Montano (2), que fué uno de los que más contribuyeron a su engran-

(1) *Archivos del Conde de Valencia.*

(2) Entre ellos, nuestro Benedicto Arias Montano, cuya memoria lastima siempre el alma, porque se refresca en ella la de una pérdida irremediable, consagró a esta librería real algunos origi-

decimiento con los viajes que hizo por Italia y por el parecer que algunas veces dió al Embajador de Venecia don Diego Guzmán Silva y con el cual se ocupó en comprar varios códices hebreos para esta Biblioteca (1) y las visitas que por orden del Duque de Alva, hizo a las librerías de Breda y Haustrat en las que adquirió varios códices para la Biblioteca del Escorial, lo mismo que por las varias consultas e instrucciones que recibió del Embajador don Francés de Alava que habían de servirle para recoger libros y códices en Flandes con destino a esta Biblioteca (2).

Montano, dice Gracián, en carta dirigida a don Diego de Guzmán, "me avisó de los libros hebreos que compró ay aunque por enviarme la memoria dellos, me enbió por error la de los que dexo en Roma, y de esta lengua también tenemos mas en la librería del s.º Çorita que será pronto nuestra (3) y es muy buena y curiosa, y crea V.ª S.ª que antes de mucho será la de la de S. Lor.º de las mejores de la xpiandad."

Arias Montano no sólo trabajó por el engrandecimiento de esta Biblioteca comprando códices para ella y regalando los suyos propios, sino que además fué el primero que trabajó en

---

nales antiguos que tenía en las lenguas hebrea, griega y árabe. Padre Sigüenza: *III parte de la historia de San Gerónimo.*—Mariana: *Hist. de Esp.* Valencia, 1783, pág. LXXXIX

(1) Carta de Arias Montano a S. M. De Anvers a 18 de Dic. de 1572. *Colección de documentos inéditos,* tom. XLI, págs. 278-280

(2) En la *Instrucción* que Felipe II dió a Arias Montano al partir para Flandes le dice, entre otras cosas, que haga las diligencias para recoger libros exquisitos, así impresos como de mano, los que viese que fueren convenientes para la librería del dicho Monasterio, cosa que le había encargado también a don Francés de Alava, embajador de Francia. Vid. González Carvajal: *Elogio de Arias Montano,* Madrid, 25 de mayo de 1568. Documento núm. 19, pág. 143 a. b. A últimos de febrero de 1569 el Duque de Alba daba aviso a Montano para que viese las librerías de Breda y Haustrat, comisión que cumplió en el mes de marzo. Vid. *Colec. de doc. inéd.,* pág. 149. Carta de Montano a Zayas. De Anvers, 4 de marzo de 1569.

(3) Carta de Antonio Gracián, dirigida a don Diego de Guzmán, embajador en Venecia. Archivo de Simancas. Leg. de Estado núm. 1509. *Revista de Archivos,* tom. 5, pág. 314.

la distribución de los libros por orden de materias y en la formación de catálogos.

Fray Juan de San Jerónimo nos dice que "en primeros de marzo de 1577 por mandado del Rey Nuestro Señor vino a este Monasterio el doctor Benedicto Arias Montano, capellán de su Magestad y Comendador de la orden de Santiago... a visitar, expurgar y ordenar la librería Real de S. Lorencio como persona que tenía las partes necesarias para empresa tan principal y de tanta confianza como es esta... la distribuyó por setenta y cuatro disciplinas poniendo aparte lo impreso y a la otra parte lo manuscrito" (1). Que Arias Montano trabajaba en la formación de un índice de la Biblioteca Escurialense, lo dice el mismo en carta a Zayas de 1577. "Hasta ahora, le dice, no sé lo que el rey quiere de mí, y voy contemporizando y callando hasta acabar este índice que voy haciendo" (2).

En el manuscrito K-1-19. fol. 281, se encuentra una nota o certificación de don Alonso Gutiérrez Pacheco, escribano del Reino y residente en la ciudad de Sevilla, en que da cuenta y certifica que, Benedicto Arias Montano hizo donación de sus manuscritos hebreos al convento de Santiago de la Espada de la ciudad de Sevilla y manda que se entreguen a fray Andrés de San Jerónimo, Rector del Colegio de San Lorenzo el Real.

Dicha acta notarial, con la lista de los manuscritos remitidos, dice sí: "Yo alonso gutierres Pacheco Scriuano del Rey nuestro Señor y de Provincia en su audiencia Real que reside en esta ciudad de seuilla doy fe a los señores que esta viesen como en el (ilegible) que el convento de Santiago del Espada de esta dicha ciudad trata y sigue ante el Sr. Licenciado don Joseph de medrano alcalde en la dicha Real audiencia y en mi presencia sobre la posesión de los libros que el doctor Benito Arias Montano, comendador y religioso que fué de la dicha orden difunto que hizo donación al predicho convento.

---

(1) *Memorias...* K-1-7, fol. 84. Y el padre Sigüenza: *Comentarios y discursos de la fundación y grandezas del Monasterio...* Parte segunda. Disc. XI, fol. 107 v.

(2) *Colec. de documentos inéd.*, tom. XLI, págs. 345-346. Carta de Montano a Zayas. De San Lorenzo el Real, a 31 de mayo de 1577.

El dicho Sr. alcalde de pedimiento de fray Andrés de San Jerónimo Rector del Colegio de San Lorenzo el Real en nombre del dicho Colegio y en virtud de su poder que presentó proveyó un auto sobre el entrego de los libros que el dicho doctor Arias Montano mandó por la dicha donación al dicho Colegio que está presentada en este dicho... (ilegible) que su tenor dice así: En Sevilla a siete días del mes de Mayo de mil quinientos noventa y nueve años. El Sr. Alcalde Don José de Medrano haviendo visto este pleito sobre lo pedido por parte del convento de San Lorenzo el real y repondido por el licenciado Francisco Moreno prior del convento de Santiago de la Espada de esta ciudad a la notificación que se le hizo y la petición de esta otra parte dixo que mandaba y que... (ilegible) se entreguen a fray Andrés de San Jerónimo Rector del Colegio de San Lorenzo el Real en nombre del dicho convento de San Lorenzo el Real los libros descriptos en lenguas çirios griegos hebreos y arábigos escritos de mano que se llaman originales contenidos en la escriptura de donación que esta causa presentada hecha por el doctor Arias Montano los cuales se le entreguen por inventario dando el dicho fray Andrés de San Jerónimo en el dicho nombre una fianza de que los dichos libros le son y le serán bien dados y entregados y que pertenecen al dicho convento de San Lorenzo el Real y si no lo fueren o le fueren mandados volver todos o parte los volverán como y cuando y a quien le fueren dado y así lo prometió el licenciado don José de Medrano, Antonio Gutiérrez Pacheco. Y en el... (ilegible) del dicho auto fué dada la dicha fianza conforme a el y el cual parecer fué... (ilegible) don Fernando Moreno prior del dicho convento de Santiago de la Espada y que en cumplimiento de el exibió un memorial que su tenor con los demás autos hechos en razón del entrego de los susodichos libros es lo siguiente. En dos días del mes de Agosto de mil quinientos y noventa y ocho años estando el convento de Santiago de la Espada de la ciudad de Sevilla en la pieza do están juntos los libros que fueron del comendador Benito Arias Montano, que santa gloria haya. Por mandado del Sr. Don Fernando Moreno prior del dicho convento yo Alonso Sán-

chez de Mora religioso del dicho convento y Juan Bautista Gavizón de nación hebreo y bautizado buscamos y aportamos los libros originales de mano hebreos y caldeos que son los siguientes:

1. Raben Salomoh super. Leviticum hebraicae.

2. Biblia hebraice.

3. Comentario sobre el Pentateuco, no tiene principio y así no se sabe el autor. Está en folio.

4. Psalterium. Job. Proverbia. Ruth. Cantica Ecclesiastes Treni Hester Daniel Esdras Paralipomenon un cuerpo.

5. Historia del reinado de nebucat Nasar y sus sucesores con comento de Raben Selomoh sobre algunos libros de la Biblia.

6. Moralidades sobre el texto de la sagrada Escritura. Este título se halló en la última hoja del libro.

7. Declaración de Rabi David Camchi sobre el salterio. En folio. Está también en este cuerpo Ester Esdras y Nehemías.

8. Rabi David Camchi sobre los profetas.

9. Declaración de Jahacob Foralo sobre Eclesiastes.

10. Libro que habla sobre los sentidos del hombre, no se sabe el autor porque no tiene principio.

11. Declaración sobre las Edogmadas de Daniel y de otras cosas del hombre pecador de que causa le proceden los pecados, no se sabe que autor sea.

12. Una glosa sobre el Genesis, no se sabe el autor porque no tiene principio ni fin. Está en quarto.

13. El Bedresi junto con un libro de medicina.

14. Un libro que habla sobre las condenaciones y galardones que tienen las almas en el otro mundo y otras cosas, no se sabe de que autor sea, en 4.°

15. Libro en 4.°, que habla sobre los nombres de Dios al modo de los cabalistas.

16. Raben Mose. El mestre sobre Job. llamado gerundin en 4.°

17. Libro de oraciones y bendiciones que los hebreos usan, en 4.°

18. Libro de oraciones que usan los hebreos en sus fiestas, en 4.°

19. Glosa sobre los probervios, en 4.°

20. Comento sobre Daniel, no se sabe el autor porque no tiene principio ni fin. Está en 4.°, sin cubierta y medio desenquadernado.

21. Libro que se intitula la casa segunda de oración con el fabricante de ella. En 4.°

22. Libro que hizo Matathias El Hishari sobre los salmos con otra de molde que está junto y se intitula Raben Jonah, en 4.°

23. Libro de la beatitud del hombre en este mundo y en el otro como lo declara el filósofo en el libro del ánima, no se sabe el autor. En 4.°

24. Libro llamado beresit Baba glosador sobre el principio de la creación de Adán y Eva. En 4.°

25. Libro de Rabi Selomoh sobre el Pentateuco. En 8.°

26. Los seiscientos preceptos de la ley con declaración sobre el Génesis de Jahacobo. En 4.°

27. Declaración sobre los números que tratan en el Zohar los cabalistas. En fol.

28. La Historia de Hester en pergaminos. Alonso Sánchez de Mora in Gioan Baptista gavizon.

29. Gramatica de diversos autores en hebreo.

30. Un rollo de pergamino que contiene parte del libro de Ester.

31. Un pergamino grande que contiene parte del Pentateuco.

32. Unos cuadernos en papel de mano que contienen ciertas declaraciones místicas y cabalísticas.

33. Un salterio siro y arábigo.

Libros griegos.

34. Ihoannis cartularie bulgarie geometrie.

35. Eusebio sobre los cuatro evangelios.

36. Acta Apostolorum et Epistole santi Pauli todo en un cuerpo.

37. Otro sobre las epistolas de San Pablo en tablas coloradas.

38. Psalterio griego sin principio.

Libros arábigos.

39. Tres libros de folio pequeño encuadernados en bezerro.

40. Otro viejo en folio encuadernado en papelón.

41. Otros seis en quarto dos encuadernados en papelón amarillo y los demás en pergamino y tablas viejas.

42. Otros nueve pequeñitos en diez y seis quadernos en diversas cosas.

En 28 de Abril de 1599. Vidi estos libros y los aparté por originales el Licenciado Pacheco.

Corregido y concertado que fué este traslado con el original que escribió el licenciado Don Fernando Moreno, prior del dicho convento del Sr. Santiago de la Espada de esta ciudad y se quedó en su poder y lo firmó de su nombre. En Sevilla ocho de Mayo de mil quinientos y noventa y nueve años, siendo testigos Pedro de Rebolleda y Antonio Almazan vezinos de Sevilla Ferd. prior S. Jacobi Hispalensis. Geronimo Mathias Scrivano. En este dicho día ocho de Mayo del dicho año de mil y quinientos noventa y nueve años estando en el convento de Sor Santiago de la Espada de esta dicha ciudad en presencia de mi el escribano y testigos Don Fernando Moreno prior del dicho convento en cumplimiento de lo proveido y mandado en este pleito por el Sr. Alcalde D. Jose y... (ilegible) de Medrano a pedimiento del monasterio de San Lorenzo el Real y de Fr. Andrés de San Gerónimo rector del dicho monasterio en su nombre sobre el entrego de los libros declarados en la donación en esta causa presentada que el doctor Benito Arias Montano comendador y religioso que fué de la dicha orden de San Santiago difunto hizo al dicho monasterio de San Lorenzo el Real y de la fianza dada en razón de ello por mandado del dicho Sr. Alcalde por parte del dicho monasterio de San Lorenzo el Real el dicho Fernando Moreno prior del dicho convento dió y entregó al dicho Fr. Andrés de San Gerónimo rector del dicho monasterio de San Lorenzo el Real y el susodicho recibió en su nombre y en virtud del poder que del tiene presentado en este pleito todos los libros contenidos y declarados en el memorial de esta otra parte y así se dió por contento y entregado a su voluntad y en razón de

ello... (ilegible) las leyes del entrego prueba y paga como en ellas se contiene y para ello obligó los bienes del dicho monasterio de San Lorenzo el Real espirituales y temporales avidos y por aver y lo firmó de su mano el dicho Fr. Andrés de San Gerónimo que doy fee... (ilegible) conozco testigos Pedro de Revellada y Antonio de Almazan vecinos de Sevilla y asimismo recibió el dicho Fr. Andrés de San Gerónimo en el dicho nombre de mano del dicho prior otros siete libros arábigos y otro libro griego encuadernado en tablas que dijo ser originales y escriptos de mano y lo firmó de su nombre el dicho Pedro de Revellada y Antonio Almazan, vecinos de Sevilla.

Fr. Andrés de San Gerónimo. Ante mi Jerónimo Mathias Scrivano.

De lo qual que dicho es... (ilegible) yo el dicho Scrivano de Pedimiento del dicho Fr. Andrés de San Jerónimo en el dicho nombre di el presente testimonio que es hecho en la dicha ciudad de Sevilla el dicho día ocho de Mayo del dicho año de mil quinientos y noventa y nueve años testigos Gerónimo matia y Pedro de Liaño scrivanos de su magestad vecinos de Sevilla.

Yo el dicho Antonio Gutiérrez Pacheco Scrivano susodicho lo fize escribir e fice... (ilegible) ni signo ver.º en testimonio de verdad (ilegible) Alonso Gutiérrez Pacheco."

En el códice &-II-7, fols. 477-86 y 491 se conserva el "Catálogo de los libros que dexo el Doctor Arias Montano por el mes de março de 1583 para que se compren para las dos librerías de St Lorenº el Real". Los libros hebreos que figuran en dicho catálogo son:

In 4.º

VI rs. I. 43. Sanctis Pagnimus hebraycarum institutionum. Lugduni. 1526.

IIII rs. III. 44. Biblia hebraica Roberti Stephani 3 tomos hebraicae. Parisiis. 1544.

IIII rs. I. 45. Targum seu Paraphrasis caldaica Jonathani caldei interpretis. Parisiis. 1556.

IIII rs. I. 51. Dictionarium chaldaicum.

175. Dexó el dicho Doctor Arias Montano en un arca de la

librería treinta libros de arauigo viejos y maltratados y mas un libro de hebreo los quales dexa para la librería real de St. Lor.º

Los manuscritos hebreos han sufrido diversas colocaciones como puede observarse por sus signaturas y por lo que diversos padres trabajaron en su catalogación nos dicen respecto de ellos.

Ya el padre Antonio Mauricio nos dice en su "Raçon de lo que ay en la librería alta", S-I-20, fols. 258 y 259, que "entre los libros de la Inquisición quedan los libros hebreos en primer lugar en los dos estantes últimos antes de la última ventana que sale a la lonja distintos por sus facultades como parecerá en el inventario que comencé a hacer de ellos salvo los que quedan en el seno mas alto del estante inmediato a la dicha ventana porque se añadieron después y no los he puesto aún por orden." H-I-11.

Y en otra parte nos dice: "Generalmente los índices de esta librería que señalaban el lugar que antiguamente ocupaban en la pieça donde estuvo primero han tenido necesidad en conformarse con el nuevo lugar que oy ocúpan en esta pieça que es muy diferente y así no se podían hallar cuando se buscaban por los tales índices y para obviar esta dificultad dice que tiene hechos unos contraíndices."

¿Será de él un índice abecedario de los manuscritos hebreos caldeos... que se salvaron del fatal incendio que padeció este Real Monasterio de S. Lorenzo y que se conserva en el códice K-I-19 de esta Real Biblioteca? Este ejemplar lleva la primera hoja añadida posteriormente y dice en ella que se ignora "*assi* su Autor como el tiempo en que se hizo y aun el fin porque se formó en este método, mezclando indiferentemente todos los idiomas y poniendo los órdenes de números que se ven, y de ellos el que mas extraña es el primero, que en todos a excepción de dos son synonimos".

Este excepcional método de catalogar pudiera tener explicación satisfactoria con lo que dice la portada del ejemplar que se conserva en la Biblioteca Nacional (12922) y que a pesar de no satisfacer su explicación ni aclarar nada, copio aquí al pie de la letra. Dice así: "El primer número marginal puesto después de la raya, indica el tomo o tomos del autor, en que se advierte

que en un solo tomo suele haber obras de muchos autores. Teniendo sólo el nombre de uno el rótulo exterior por lo cual un mismo tomo se cita para diversos autores; el segundo indica el número de los cajones comenzando a contar por el orden de estantes unido a la pared de la lonja y por la parte de la librería destinada para los libros prohibidos." El autor de la susodicha nota supone que dicho índice se hizo algo después del incendio del 71 y que la letra en su mayor parte es del padre fray Javier, muerto en 1746, que no pudo escribirlo sino de joven (1706 ó 1707). Dícese que se valió mucho de él el padre fray Antonio de San José para su índice. La nota es de mediados del siglo XVIII, en que servía el índice del padre fray Antonio de San José. Este fray Antonio de Sãn José (1720-1752) fué uno de los que más trabajaron en la catalogación de la Biblioteca. En su vida (1), hablando de la dificultad grande que había para catalogar por las muchas lenguas, dice que, a excepción de lo arábigo, él tenía de todas las demás clases de libros, lo tenía él concluído, por lo que quedó esta Pieza (se refiere a la librería alta) con el mismo orden y claridad que la Baja.

Pérez Bayer, hombre *laborioso, aplicado,* según afirma Burriel, de quien fué compañero en Toledo, bibliotecario mayor de la Real de Madrid, preceptor de los Infantes, fué mandado por Carlos III (1762) de canónigo que era de Toledo al Escorial para que hiciese el catálogo de los manuscritos griegos, hebreos y latinos.

Después de decir él mismo que hacía el índice de manuscritos latinos "con la exactitud posible y con expresión del contenido de cada uno, de su antigüedad, comprobada con la muestra del carácter en que estuviese escrito, y de las demás señas y circunstancias que le hiciesen recomendable, de suerte que si fuese del agrado de S. M. pueda desde luego imprimirse, añade: "y si no hubiese encargado a otro la formación del Indice de Manuscritos Hebreos, podré también trabajarlo, mediante la aprobación de S. M. baxo las mismas reglas" (2).

(1) *Quinta parte de la Historia de San Gerónimo.* Ms. 3-I-9, folios 1480 y sigts.

(2) "Carta de D. Francisco Pérez Bayer al Excmo. Sr. D. Ri-

Lo que trabajase e hiciese Pérez Bayer en la formación del catálogo de manuscritos hebreos no he podido verlo, porque en esta Biblioteca no se conserva nada, pues todos sus manuscritos los legó a la ciudad de Valencia, con destino a la Universidad, VI *cal. Augusti an. 1785. Quod nempe die illustrissimus dominus Franciscus Perezius Bayerius suam bibliothecam S. P. Q. V. dono datam in academiae aedibus inauguravit,* que dice el agustino P. Villarroig en la oración fúnebre de Pérez Bayer (1).

Y cuando el padre Villarroig escribía, todavía se conservaba, como dice en la pág. 34 de dicha oración: *Extant nimirum penes nos integri ejusmodi manuscriptorum catalogi, quinque majoris formae justaeque molis voluminibus comprensi, cum speciminibus characterum variorum atque antiquiorum codicum ab ipsis autographis scite eleganterque desumtis* (2).

Mas hoy sabemos que todos los trabajos y manuscritos de tan benemérito escritor y que él había donado a la ciudad de Valencia con destino a la Universidad, se perdieron en el incendio de la Biblioteca Universitaria ocurrido en 1812 a consecuencia de una bomba de las arrojadas por las tropas al mando del mariscal Souchet (3).

---

cardo Wall sobre la formación de índices de los manuscritos latinos y hebreos del Escorial." Archiv. Gen. de Simancas. Suplemento a la Secretaría de Guerra moderna. Leg. 181, de correspondencia general y fechas. *Revista de Archiv.*, tom. 8, pág 74, col. 2. La carta está fechada en Toledo a 11 de diciembre de 1761. En 1765 había compuesto ya cinco tomos del catálogo y tres más de copias, hechas todas de su mano, según lo afirma él mismo en el tercer tomo de su *Diario de la Reforma de los Colegios Mayores.* Los códices hebreos figuran en el volumen cuarto.

(1) Valentiae. Ex Typogr. Monfortiana. MDCCXCVII.

(2) Ibid. "Indice de los M. SS. que el Ilmo. Sr. D. Francisco Pérez Bayer dió a la M. Ilt. Ciudad de Valencia juntamente con su exquisita Biblioteca para uso de la Universidad Literaria. Por D. Domingo Macaros y Segarra, Bibliotecario mayor." *Archivo Municipal de Valencia.* Ms. en fol., sin paginación, formado en 1801. Nada nuevo hemos podido averiguar referente a este asunto en el libro que sobre *Pérez Bayer y Salamanca* ha publicado recientemente en Salamanca (1918) el Sr. L. Juan García.

(3) Vid. not. anterior.

Posteriormente el laborioso y consumado hebraísta don Francisco Fernández y González ha escrito un "Catálogo y crítica de los manuscritos rabínicos conservados en la Biblioteca del Escorial", que se halla en poder de sus hijos, sin que hasta la fecha se haya publicado, que nosotros sepamos (1).

A pesar de haber trabajado tantos y tan beneméritos escritores en la catalogación de los manuscritos hebreos, no poseíamos todavía un catálogo formal y razonado de dichos manuscritos, pues la mayoría de estos trabajos los unos eran incompletos y los otros han desaparecido.

Así, pues, convencido yo más que nadie de la necesidad de un catálogo que diese a conocer al público el tesoro encerrado en esta Real Biblioteca y de las dificultades grandísimas que tenía que vencer para la formación de dicho catálogo según las exigencias de la crítica moderna, cada vez más exigente, emprendí con entusiasmo dicha catalogación, esperando que con el trabajo constante y prolongado irían desapareciendo las dificultades superables, como de hecho así ha sucedido; pues cuando más ocupado me hallaba en mi obra, recibí una visita para mí completamente inesperada del doctor Yahuda, quien venía a consultar dichos manuscritos hebreos, visita que sirvió para ponerme en relaciones con este señor, el cual, después de haber visto mi trabajo, con un desinterés que le honra, se ofreció a darme toda clase de facilidades para continuar mi empresa y hasta se ofreció galantemente a colaborar en ella, pues, como él me decía en carta particular de 17 de diciembre de 1915, "toda vez que creo sinceramente que mi colaboración en la obra no es tan importante como el hecho de su publicación". Y esta es la razón del por qué figura en la portada el nombre del célebre profesor Yahuda, que tan desinteresada y noblemente contribuye con sus trabajos a esclarecer uno de los períodos más brillantes de nuestra historia patria. A continuación publicamos los catálogos que existen en esta Real Biblioteca.

"*Index alphabetico digestus ordine, in quo recensentur Codices manuscripti latini, qui in huius. Regiae Bibliothecae ar-*

(1) Vid. don Francisco Fernández y González. *Boletín de la Real Academia Española,* tom. IV, cuad. XIX. Octubre de 1917.

mariis sive Tabulariis per pluteos seu sectiones distributi asservantur..."

Lleva una nota que dice: miércoles de Ceniza 4 Marco se comen[zó] la enmienda de este catálogo latino, 1615", y otra posterior y de diferente letra, que dice así: *varia Manuscripta in sequentibus indicibus contenta igne perierunt anno Domini* 1671. M-I-15. Al folio 115 r. dice:

Index librorum hebraicorum manuscriptorum nam impressi in catalogo impressorum notati sunt quamvis de mandato S. Inquisitionis in Bibliotheca M. S. Asserventur tam impressi quam manuscripti.

Este *Index* es el primero y principal hecho por el padre Sigüenza y corregido por el padre Alaejos en cuanto a las signaturas en 1615.

Biblia sacra in membranis cum punctis et notis marginalibus duobus tomis I. [2], 11, 12.

Biblia sacra a Josue usque ad Esdram cum notis et punctis fol. membr. II. [2]. 8.

Biblia sacra quatuor tomis antiquisima nota cum Massaroth et cidur, notis et aliis censura eorum prafix uest Doct. Valverdii. f. II. [2]. 7 / 8 / 2 / 2 /.

Biblia tribus tomis cum notis et punctis in membranis. II. [2]. 3. 4. 5.

Bibliorum pars I Psalterium, Job. Proverbia. Esther, Cantica, Ruth, Eclesiastes. Prophetae majores et minores cum rotulis et radicibus VI. A. i.

Incerti commentarius in Psalmos cura B. Ariae Montani ex codice romano transcriptus VI. A. 3.

Incerti comment. in Genesim VI. A. 6.

Disputationes et quaestiones juris civilis. VI. A. 15.

Liber sapientiae divinae adversus Judeos in assertionem christianae veritatis. VI. A. 17.

Liber radicum. VI. B. i.

Bibliorum pars Pentat. Josue Iudices Reges, cum radicibus a ad marginem, fuit praecipum exemplar complutensis edition. VI. B. 2.

Bibliorum pars continens prophetas majores et minores cum notulis et radicibus. VI. B. 3.

Biblia S. cum comment et radicibus ac punctis duobus tomis membr. VI. B. 6. 7.

De observantia X praeceptorum. VI. B. 5.

Jejunium misticum. VI. B. 9.

De medicina materia ex galeno et Dioscoride. VI. B. 10.

Commentaria in Leviticum. VI. B. ii.

Alia comment. in Leviticum. VI. B. 12.

In Deuteronomium. VI. B. 13.

Joseph Kimhi in Ecclesiastem, Ruth, Proverbia et Esdram. V. K. ii.

Gerundensis glosa in Job. V. K. 12.

Liber benedictionum et orationum. V. K. 29.

Horae B. M. Virginis hebraicae et graecae. V. A. 14.

Hymni pro diebus festis. V. A. 15.

Homiliae in quinque libros Moysi. VI. B. 15.

Homiliae in Leviticum Samuel Tamxa. VI. B. 15.

Consuetudines mactationum. VII. C. 1.

In Genesim et Leviticum commentarius. VII C. 2.

R. Isaac in Galenum cum diccionario herbarum Hispano- arabico. VII. C. 3.

R. Gerumdensis in Job. VII. C. 4.

Abinzoar liber medicinae hebraica lingua. VII. C. 5.

Genesis hebraice cum latina interlineali jusu D. Alphonsi de Fonseca Archiepiscopi Toletani. Petro Ciruelo interprete. V. M. 12.

Expositio numerorum caballisticorum Zohar. III. O. 25.

Sirochaldea quatuor evangelia. V. K. 38.

CATÁLOGO DE LOS LIBROS ESCRITOS DE MANO DE LA LIBRERÍA REAL DE S. LORENCIO ESCRITO POR MANDADO DE SU MAGESTAD. Año 1577.

Esta es la segunda parte. X-I-17. Este *Index* es el primero y principal hecho por el padre Sigüenza y corregido por el padre Alaejos, en cuanto a las signaturas en 1615.

Libri haebrei.

ε Vocabularia haebraea manuscripta in folio.

Vocabularium haebreum manuscriptum in folio.

ט Poesis.

ט Poesis hebraice manuscriptae in folio.

ט Poesis hebraice manuscripta in 4.°

Hymni varii de laudibus divinis.

Peculium regum disciplinarum summa.

א Philosophia.

Philasophia arabice manuscripta.

Mosis Resi famuli Dei physice et medicinales difinitiones.

ם Medicina.

ם. Medicina hebraice manuscripta in folio.

Interpretación del Rabbi Issaac de Isrraeli medico sobre los libros del gran doctor Galeno, y vocabulario de Planetas en latín y arábigo.

ם. Medicina hebraice manuscripta in 4.°

Liber de medicina sine nomine auctoris. Está tachado.

Φ. Jus civile.

Jus civile hebraice manuscriptum.

Disputationes et questiones ad jus civile pertinentes.

Cath. Catholica.

Cath. Catholica hebraice manuscripta in folio.

Cath. Catholica hebraice manuscripta in 4.

Descriptio mundi Calila et Dimna.

A Scriptura Sacra.

A Scriptura sacra hebraice manuscripta in folio.

Bibliorum tomi duo, que fuerunt exemplaria complutensis-editionis Genesis cun interlineari interpretatione manu Zamore descriptus. Pars magna bibliorum a Josue usque ad Hester.

A. Scriptura sacra hebraice manuscripta in quarto.

Pars Penthateuci litteris provenzalibus.

Onkelos Pentateucus.

B. Expositores scripturae sacrae manuscripti in folio.

Homiliae in Penthateucon. (Está tachado.)

Expositio in Genesim in septem tractatus divisus sine nomine auctoris.

Roma allatus codex.

Expositio in Psalmos litteris Romae descripta.

In Deuteronomium commentarii fragmentum.

In Leviticum.

Eliae filii Tamex homiliarum in Leviticum fragmentum. Está tachado.

Gerundensis in Job, et fragmentum comentarii in Penthateucon.

Samuelis in Leviticum.

B. Expositores sacrorum librorum hebraice manuscripti in 4.

Commentaria in partem Psalmorum et Danielis et Threnorum. Está tachado.

Possesio argenti observationes in Genesim.

Joseph Kimchi in Ecclesiastem, Ruth, Daniel et Esdram.

David Kamhi in psalmos litteris provincialib.

D. Homiliae.

D. Homiliae hebraice manuscripta in folio.

In legem homiliae sive in V libros Mosis.

Samuel in Leviticum. Está tachado.

D. Homiliae hebraicae manuscripta in 4.

Fragmentum libri chaldei conditiones et varie meditationes.

E. Doctrinales libri.

E. Doctrinales libri hebraice manuscripti in folio.

Liber sapientiae divinae ab Alfonso de Çamora descriptus. Compluti. 1532.

Liber formationis et electionis expositio libri Ruth, Libri secretorum legis, de laudibus divinis, Ascensus divinitatis.

Liber praeliorum Domini. Tractatus de creatione mundi, auctor est Rabbi.

Licumbin Gerexum.

Schollastica Theologia.

Scholastica Theologia hebraice manuscripta in folio.

De observancia decem praeceptorum et aliorum que et illis deducuntur.

Misnaioth pars de sacrificio et jugulatione.

Commentarius brevis in misnaioth de damno et nocumento.

Consuetudines mactationis in Leviticum Q mactatio.

Misnaioth pars di purificationibus.

Misnaioth particula de purificationibus imperfectus.

Sacrificiorum ac ritum Levitici consuetudines.

Salomo fili Abraham filius *Adereth* Barchinonensis de distinctione sacrorum et prophanorum.

Eruditiones hoc est variae interpretationes lingua syriaca. Está tachado.

Comunicatio in 4.

UN POCO DE HISTORIA

Era el año 1915, cuando después de haber pasado un año en Roma y dos en Alemania, donde fuí mandado por mis superiores para perfeccionarme en el árabe y hebreo para catalogar los manuscritos existentes en la Biblioteca Escurialense, me hallaba yo trabajando los manuscritos hebreos, y francamente como no disponía de medios adecuados, me resultaba muy molesto y pesado, y en descripción que de ellos iba haciendo, aunque de alguno era completa y acabada, de otros era deficientísima y quedaban muchas lagunas que yo procuraba anotar para esclarecerlas el día que yo pudiese disponer de medios para aclararlas e ilustrarlas.

Mas he aquí que, cuando menos lo esperaba y cuando más desconfianza tenía de poder llevar a cabo mi trabajo con la escrupulosidad que exigen hoy día los maestros, se presentó el doctor Yahuda para estudiar algunos manuscritos hebreos y habiéndole atendido y servido los libros pedidos, que eran precisamente dos de los que entonces tenía yo en mi mesa de estudio y que me

estaban dando malos ratos por su mal estado de conservación y por lo difícil que para mí era su lectura, después de haberlos ojeado y después de haber visto también mis cuartillas, que tenía sobre la mesa cubiertas de caracteres hebreos, entramos en conversación sobre dichos manuscritos y de mis pocos conocimientos en la lengua santa.

Yo le confesé ingenuamente cómo a fuerza de tiempo y paciencia estaba haciendo el catálogo de los manuscritos hebreos que poseía la Biblioteca Escurialense, y que aunque imperfecto y sin terminar todavía, lo ponía a su disposición, ofrecimiento que fué aceptado por dicho señor, que con esto le economizaba tiempo, del cual, según confesión propia, no andaba muy sobrado.

Dicho señor, al devolverme mi trabajo me felicitó efusivamente por la escrupulosidad y rigor con que lo iba haciendo y al mismo tiempo me mostró algunas deficiencias, deficiencias que yo ya tenía anotadas para suplirlas cuando contara con más medios de los que en aquel entonces poseía, y que al explicarle la causa de ellas y al responderle a las preguntas que me hacía sobre las fuentes y libros de consulta que utilizaba, como le respondiese que carecía en absoluto de medios y que no tenía otras fuentes de investigación más que el trabajo y la paciencia, quedó sorprendido al ver cómo podía haber hecho lo poco que él había tenido la satisfacción de ojear y que era muchísimo lo que había hecho para no disponer de medios.

Entonces me dijo con una franqueza que le honra muchísimo que su visita a la Biblioteca del Escorial era para estudiar los manuscritos hebreos y hacer

su catálogo, pero que en vista de que yo ya lo tenía a punto de terminar y que lo había puesto a su disposición juzgaba incorrecto el ponerse él a trabajar sobre dicho asunto, y me propuso, que si no me era molesto y no lo llevaba a mal, quisiera, a lo menos, cooperar en mi trabajo.

No me atreví a resolver de plano y aceptar la proposición que el doctor Yahuda me hacía, y agradeciendo su generosidad y sabios consejos prometíle que estudiaría la proposición y, tan pronto como me decidiese por una cosa u otra se lo comunicaría.

Después de pensarlo varios días me decidí por admitir su cooperación, y en este sentido le escribí a Madrid proponiéndole las cláusulas en que yo admitía su valiosa cooperación, y a los pocos días se presentó de nuevo en El Escorial y después de una breve conversación, en la cual me dijo que no podía venir tan a menudo por las ocupaciones de la cátedra y que resultaban muy pocas horas las que estaba la Biblioteca abierta para el público y que se podía hacer muy poco, a lo cual le contesté que tendría todo el tiempo que quisiera, pues podríamos trabajar incluso en mi habitación (como lo hicimos varios días), empezamos nuestro trabajo de catalogación.

Lo primero que hicimos fué revisar mi trabajo e ir llenando los huecos que había, y en esta ocupación estábamos tan entretenidos y alegres saboreando con placer las bellezas y encantos de algunos manuscritos, cuando yo recibí órdenes de mi superior de trasladarme a Ronda.

Claro está que con este contratiempo sufrió un retraso bastante considerable nuestro trabajo, pero no se

podía evitar, y lo que en breves semanas se hubiera terminado de no haber mediado mi traslado, ha costado años. En 1920 volví al Escorial y volvimos a reanudar de nuevo nuestros trabajos hasta entonces interrumpidos, pero un nuevo traslado nos obligó a suspenderlos.

Como ya lo teníamos terminado en líneas generales y el doctor Yahuda deseaba darle la última mano para poner notas y aclaraciones para su más clara inteligencia y como no disponíamos de libros y medios aquí en España y el doctor Yahuda tenía que ir a Londres por aquel entonces, me dijo si tenía algún inconveniente en que él llevase mis papeletas para hacer en el Britis Museum sus averiguaciones sobre algunos puntos que quedaban obscuros, y claro está, yo no puse obstáculo ninguno, máxime cuando se trataba de perfeccionar una obra que tantos sudores nos había costado, y se las llevó consigo.

Lo que desde entonces ha pasado, mejor que yo lo dicen sus cartas que a continuación transcribo para que si el doctor Yahuda nos ha enviado los originales, sepa que no han llegado a mis manos, y por si acaso está detenido en alguna parte sepa quien lo tiene a quién le pertenece y a quién debe enviarlo.

Dichas cartas dicen así:

Madrid, 17 de diciembre de 1915.

Señor don Pedro Blanco.

Monasterio de El Escorial.

Mi querido amigo: Mucho le agradezco su sincera felicitación, y tan cariñosas frases como dedica a mi nombramiento, del que realmente estoy satisfecho, no por lo personal, sino por lo que de amplio espíritu de trabajo tiene: Aunque no le haya escrito en este úl-

timo tiempo, crea he conservado siempre el grato recuerdo de su amistad, y la consideración debida a sus trabajos científicos.

Cuando disponga del necesario tiempo pasaré por ahí a terminar los preparativos para el Informe a la Academia de la Historia sobre esos manuscritos, que he de formular en el sentido que yo le había indicado y que es el mismo que usted propone. Después de publicado este artículo nos pondremos de acuerdo para acabar el Catálogo, conforme sus proposiciones, pues de mi parte he de darle toda clase de facilidades; toda vez que creo sinceramente que mi colaboración en la obra no es tan importante como el hecho de su publicación. Además, a ello me obliga muy imperiosamente la galante correspondencia que he de observar atendiendo las muchas y valiosas facilidades que usted me proporcionó para mis trabajos. Como siempre, soy siempre de usted muy afmo. amigo, q. l. b. l. m.,

DR. A. S. YAHUDA.

Gran Hotel, calle Arenal, 19.

25. I. 1920.

Mi querido amigo: Me encuentro de vuelta hace poco y quisiera hablarle para resolver el asunto del Catálogo. ¿Está usted en El Escorial; podría yo venir algunos de esos días para allá? Si usted pudiera venir el lunes o el martes me convendría también. Esperando verle pronto, le saluda afectuosamente muy suyo,

A. S. YAHUDA.

Madrid. Gran Hotel. 15. III. 1920.

Mi querido amigo: He recibido sus dos cartas, pero parece que usted no se ha enterado de lo que pasó en la Facultad y que yo había presentado mi dimisión de mi

cátedra. Todo eso ha sido un gran contratiempo para mí y no he podido atender a ningún otro asunto. Si hubiera estado usted aquí podríamos terminar la cosa en una o dos semanas. Pero no teniendo yo a nadie a mi lado y estando sumergido en mil asuntos, no puedo hacer ahora nada, menos aún estando en vísperas de mi viaje para Inglaterra, donde me quedaré una larga temporada. La dificultad con la que tropiezo es que no hay nadie aquí que pudiera copiar los textos hebraicos de las notas sobre los manuscritos. Así, pues, me queda la única solución y es de encargar a algún hebreo en Londres de hacerlo. En cuanto llegue a Londres haré lo posible para acabar de una vez, pues ya me gustaría liquidar el asunto cuanto antes. De Londres le volveré a escribir. Con saludos afectuosos queda de usted suyo,

A. S. YAHUDA.

Londres, 3 de octubre 1920.

Mi querido amigo: Ocupadísimo con las conferencias que he dado y que estoy continuando dar en varios centros científicos y literarios, no he olvidado, sin embargo, nuestra labor común. De vez en cuando me meto en el British Museum para consultar los manuscritos y colacionarlos con mis noticias. La labor es mucho más complicada de lo que me imaginaba. Sin embargo, espero llevarla a buen término pronto.

En cuanto termine le devolveré todas las papeletas para que usted pueda empezar la impresión. Pero si encuentro aquí un impresor en condiciones favorables ¿podría usted decirme de qué manera se arreglarían los pagos y quién los efectuaría? No sé todavía cuánto tiempo me quedaré aquí. De todos modos volveré pronto a Madrid a mis tareas.

Yo quisiera hacerlo ahora, pero el embajador considera mi labor pública muy importante para el beneficio de España y por eso me quedo. Perdone usted no haya escrito antes. No fué por olvido, sino por aglomeración de trabajo. No he tenido siquiera vacaciones este año. Con saludos afectuosos soy suyo.

A. S. YAHUDA.

Hotel Valdhaus en Vulpera, Engadin.

Suiza, 27. VIII. 20.

Mi querido amigo: Desde que salí de España no he recibido nada de usted ni tampoco le he escrito porque estaba muy atareado con mis conferencias y trabajos en varias universidades en Inglaterra.

Si hubiéramos podido estar juntos sólo dos semanas, como se lo he escrito varias veces, el trabajo estaría ya terminado hace años. Para terminar me he impuesto grandes sacrificios en tiempo y dinero, pues no me ha sido posible copiar en limpio mis notas y he tenido que dictarlas, y luego para que usted pueda utilizarlas para la imprenta darlas a un mecanógrafo para copiarlas a máquina. En suma, me he gastado unas veinte libras y creo que me han hecho favor, pues el trabajo en Inglaterra cuesta ahora el triple de antes. Claro está que tendrá usted que consultar con mi discípulo don Manuel Casas, que me sustituye en mi ausencia (Avenida Conde de Peñalver, 19. Madrid), para prepararlo todo para el impresor. Yo no puedo hacer más de lo que he hecho y le aseguro a usted que varias veces me he sentido enfermo por contrariedades de haberlo emprendido bajo condiciones inoportunas y dificultades casi imposibles.

Ahora me escriba usted adónde tengo que enviarle las cosas para estar seguro que llegan a sus manos. Cuando comience el curso, Casas estará en su puesto, tendría usted que pasar en Madrid unas semanas a su lado.

No haciéndolo no podrá usted terminar el trabajo. Yo le daré instrucciones oportunas a Casas para que haga lo necesario.

Me quedaré aquí hasta el 15 de septiembre, luego iré a Jerusalén para ver a mi madre que está enferma y requiere mi presencia.

No se cuándo podré volver a Madrid. Saludándole afectuosamente queda de usted suyo,

A. S. YAHUDA.

Suiza, 14. IX. 20.

Mi querido amigo: Recibí su grata del 5 y estando camino para Palestina me limito a decirle que en cuanto reciba las copias mecanográficas de Londres se las mandaré a El Escorial. Pero no estoy seguro que lleguen antes de salir, y en ese caso daré las instrucciones necesarias para que se me manden a Jerusalén desde donde se las devolveré. Pues es posible que no puedan terminar el copiarlas a máquina en Londres porque hace ya cinco semanas que me las prometieron cuanto antes, y no las envían. En ese caso las terminaría en Jerusalén donde hay probablemente más posibilidad de encontrar mecanógrafos para hebreo. De todos modos espero que las tendrá usted dentro de algunas semanas. Pero si usted no va a Madrid para terminar la obra con Casas, no podrá usted publicarla tal y cual está. Mis señas serán: Jerusalén, Palestina, simplemente.

Es fácil que le mande una parte antes de embarcar-

me. Las hojas sobre los impresos se las mandaré mañana desde aquí a El Escorial con algunas papeletas bibliográficas. He revisado los títulos y cuando estén impresos leeré las pruebas para corregir lo que haya. ¿No podría usted proporcionarme algunos materiales sobre los Chuetas, algunas fotografías, folletos, libros, etcétera? Con saludos afectuosos de su amigo.

A. S. YAHUDA.

En el caso que se pueda terminar el trabajo en Londres pronto, se lo mandarán directamente desde allí a El Escorial. Así escribo hoy mismo y espero que se podrá hacer. Al pasar usted por Madrid vaya a ver al señor Casas, pregunte por sus señas en casa de Metzger, 8, Plaza de la Independencia, bajo.

Hasta ahora yo no he recibido las cuartillas del Indice y sí solamente las de impresos.